

# Generelle betingelser – PABGC-RS16-NO for fornyelsestjenester som tilbys av CPA Global (Patrafee) AB

## DEFINISJONER

- i) "Ytterligere tjenester» Enhver tjeneste tilbudt av PAB som ikke er en del av Tjenesten.
- ii) «Klient» Personen, firmaet eller organisasjonen som er angitt i fornyelsestjenesteavtalen som Klienten.
- iii) «IP-rettigheiter» Patentene, patentsøknadene, varemerkene, designbeskyttelsen, bruksmønstrene eller domenenavnene som er registrert hos PAB av Klienten eller Patentfullmektigen på vegne av Klienten.
- iv) «Nordiske land» Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige.
- v) «Part» eller «Parter» PAB eller Klienten i entall, PAB og Klienten i flertall.
- vi) «Patentfullmektig» En patentfullmektig som benyttes av Klienten i forbindelse med en IP-rettighet som er dekket av fornyelsestjenesteavtalen.
- vii) «Betaling etter ordre» PAB's ekstrapjeneste med ikke å betale en Fornyelsesavgift uten forutgående ordre fra Klienten eller Patentfullmektigen om å gjøre dette.
- viii) «PAB» Selskapet angitt i fornyelsestjenesteavtalen som «Tjenestetilbyder».
- ix) «PAB-gruppen» PAB, eierne av PAB og ethvert datterselskap av PAB.
- x) «Fornyelse eller «Fornyelsesavgift» Fornyelsesavgift for patenter, patentsøknader, varemerker, designbeskyttelse, bruksmønstre eller domenenavn.
- xi) «Tjeneste» PAB's tjenester til Klienten i henhold til Avtalens omfang.
- xii) «Avtale» eller «Fornyelsestjenesteavtale» Avtalen mellom PAB og Klienten vedrørende PAB's tjenestetilbud, til hvilke disse Generelle betingelsene er en del av.
- xiii) «Web-grensesnitt» PAB's verktøy for å presentere informasjon på Internett om IP-rettigheiter og forfalte og betalte fornyelsesavgifter.

## 1 ANDRE AVTALER

Betingelsene i Fornyelsestjenesteavtalen vil erstatte alle betingelser som er angitt i enhver avtale mellom Patentfullmektigen og PAB eller mellom Patentfullmektigen og Klienten, med hensyn til fornyelse av IP-rettigheiter.

## 2 REGISTRERING AV FORNYELSESAVGIFTER OG IP-RETTIGHETER

- 2.1 Nye IP-rettigheiter skal registreres hos PAB av Klienten eller Patentfullmektigen i overensstemmelse med rutiner som fra tid til annen pålegges av PAB. Tjenesten vil bli påbegynt av PAB for hver IP-rettighet når en bekreftelse på dette har blitt sent fra PAB til Klienten eller til Patentfullmektigen.
- 2.2 For de IP-rettigheiter hvor registreringen allerede har blitt bekreftet av PAB før signering av Fornyelsestjenesteavtalen, og hvor Tjenesten derfor tidligere har blitt utført av PAB på vegne av Patentfullmektigen, vil Tjenesten som skal utføres på vegne av Klienten i henhold til Fornyelsestjenesteavtalen bli påbegynt når Fornyelsestjenesteavtalen trer i kraft.

## 3 PAB'S FORPLIKTELSER

PAB forplikter seg til å:

- (i) gi Klienten beskjed om fremtidige Fornyelsesavgifter i henhold til klausul 7,
- (ii) betale alle Fornyelsesavgifter for IP-rettigheiter dersom de ikke er kansellert i henhold til 3 iii),
- (iii) kun kansellere betaling av Fornyelsesavgift dersom:
  - a) en instruksjon om å gjøre dette er mottatt fra Klienten eller Patentfullmektigen på PAB-skjemaet som er ment for dette eller via Web-grensesnittet ikke senere enn to (2) måneder før den ordinære forfallsdatoen for Fornyelsesavgiften eller:
  - b) Klienten har valgt tjenesten «Betaling etter ordre» og PAB har ikke mottatt noen betalingsordre i de siste tredve (30) dager før den ordinære forfallsdatoen for Fornyelsesavgiften,
- (iv) gi Klienten tilgang (så snart som teknisk mulig) til Web-grensesnittet hvor PAB vil presentere

informasjon på Internett som beskrevet i separat informasjon, om IP-rettlighetene, Fornyelsesavgifter som forfaller og betalte Fornyelsesavgifter.

- (v) tilveiebringe de Ytterligere tjenestene som er avtalt i Fornyelsestjenesteavtalen.

Tjenestene som tilbys av PAB eller en underleverandør av PAB vil bli utført i overensstemmelse med profesjonelle standarder og med den omhu og dyktighet som kan forventes av en ekspert innen de angjeldende området.

#### **4 KLIENTENS FORPLIKTELSER**

Klienten forplikter seg til å betale til PAB

- (i) Ikke senere enn tredve (30) dager etter utstedelse av en faktura fra PAB i henhold til klausul 9, honorarene for tjenestene så vel som enhver kostnad som PAB har pådratt seg, inkludert, men ikke begrenset til Fornyelsesavgift, og
- (ii) en rente på tolv (12) prosent per år på ethvert ubetalt forfalt beløp til PAB i henhold til 4 i).

#### **5 ANSVAR**

- 5.1 PAB forplikter seg til – innen begrensningen angitt i klausul 5.2 under – å holde Klienten skadesløs mot alle tap, skader eller kostnader av enhver form eller natur, enten direkte eller indirekte, som Klienten kan lide som følge av enhver uaktsom handling eller utelatelser fra PAB i forhold til utførelse av Tjenestene eller PAB's brudd på enhver del av Fornyelsestjenesteavtalen, inkludert dens tillegg.
- 5.2 PAB's ansvar overfor Klienten i henhold til Fornyelsestjenesteavtalen, inkludert men ikke begrenset til ansvaret i henhold til 5.1 over, skal være begrenset til et beløp på EUR 500,000 for hver IP-rettlighet.
- 5.3 Ethvert krav mot PAB i henhold til dette klausul 5, skal fremmes skriftlig umiddelbart når Klienten blir klar over omstendighetene som gir grunnlag for å fremme sitt krav, ellers vil kravet bli forkastet. Et krav må imidlertid under ingen omstendighet blir fremmet senere enn to (2) år etter den ordinære forfallsdatoen for Fornyelsesavgiften.

#### **6 UNDERLEVERANDØRER**

PAB vil sette bort hele eller deler av utførelsen av Tjenestene til andre firmaer i PAB-gruppen. PAB, eller en underleverandør i PAB-gruppen, har rett til å benytte tredjeparter for assistanse med deler av Tjenestene. PAB vil imidlertid hele tiden være fullt ut ansvarlig for tilfredsstillende utførelse av Tjenestene i henhold til Fornyelsestjenesteavtalen inkludert dens tillegg.

#### **7 RAPPORTER OG INFORMASJON**

- 7.1 PAB vil en gang i året sende Klienten en rapport om alle Fornyelsesavgifter som vil forfalle i løpet av det neste kalenderåret. Rapporten skal angi IP-rettligheten som det skal betales Fornyelsesavgift for, forfallsdato for Fornyelsesavgiften og det foreløpige beløpet for Fornyelsesavgiften og den siste dagen som Klienten skal gi PAB beskjed om at betalingen skal kanselleres. Klienten kan (som en Ytterligere tjeneste og mot en ekstra kostnad) motta denne informasjonen hyppigere.
- 7.2 PAB forplikter seg til å informere Klienten eller Patentfullmektigen om enhver annen viktig informasjon som PAB har mottatt fra registreringsmyndighetene eller andre tredjeparter med hensyn til IP-rettligheten.
- 7.3 Klienten forplikter seg til å informere PAB om enhver viktig informasjon vedrørende IP-rettlighetene eller Klienten selv.

#### **8 HONORARER OG YTTERLIGERE TJENESTER**

- 8.1 Honorarene angitt i Fornyelsestjenesteavtalen er gyldige inntil 30. Juni det året som er angitt i Fornyelsestjenesteavtalen. Honorarene deretter vil bli endret årlig basert på endringene i den generelle svenske prisindeksen for tjenester (Tjänstprisindex TPI) 1. Januar samme år, sammenlignet med 1. Januar året før. Uansett det foregående, kan PAB en gang per år gjøre andre justeringer av honorarene. Slike justeringer skal da varsles Klienten ikke senere enn 15. Februar og gjelder fra 1. Juli samme år.
- 8.2 *Ordinære honorarer*
- PAB's honorar for Tjenestene beskrevet i klausul 3 er angitt i Fornyelsestjenesteavtale. Beløpet som er angitt i Fornyelsestjenesteavtalen er det ordinære honoraret for hver Fornyelsesavgift betalt av PAB til mottagere i de Nordiske land.
- 8.3 *Ytterligere honorarer*
- For betalinger av fornyelsesavgifter til mottagere utenfor de Nordiske land, vil PAB belaste et ytterligere tjenestehonorar som er avhengig av IP-rettligheten og i hvilket land Fornyelsesavgiften skal betales. PAB og Klienten kan også fra tid til annen bli enige om andre Ytterligere tjenester som skal utføres av PAB. For slike Ytterligere tjenester vil PAB belaste ekstra servicehonorar.
- 8.4 *Betaling kun etter ordre*
- Klienten kan bestemme å instruere PAB om ikke å betale Fornyelsesavgifter uten forutgående ordre fra Klienten om å gjøre dette («Betaling etter ordre»). Dersom Klienten har valgt «Betaling etter ordre», ved å gi PAB spesifikke instruksjoner om dette, vil

overvåkning av Fornylsesavgifter, meddelelser til klienten om Fornylsesavgifter som forfaller, og betalingen av Fornylsesavgifter av PAB, bli utført i henhold til PAB's rutiner for slike tjenester. PAB vil belaste Klienten med et ytterligere servicehonorar for tjenesten «Betaling etter ordre». Det ytterligere honoraret er et ekstra honorar per betalt Fornylsesavgift.

#### 8.5 *Kostnader*

I tillegg til de ordinære og ytterligere honorarene, vil PAB belaste Klienten med alle eksterne kostnader for betaling av Fornylsesavgiften, f.eks. den offisielle avgiften eller lokale kostnader som er påløpt for betaling i enkelte land.

### 9 **BETALINGER**

Fakturaene utstedt av PAB til Klienten for ordinære honorarer, ytterligere honorarer og kostnader for en Fornylsesavgift vil bli utstedt to (2) måneder før den måneden som Fornylsesavgiften har sitt ordinære forfall. Dersom Klienten har valgt å ha «Betaling etter ordre», vil fakturaen bli utstedt ved betalingsordre fra Klienten.

### 10 **AVREGISTRERING AV IP-RETTIGHETER**

En IP-rettinghet vil bli avregistrert fra PAB's overvåkningssystem dersom:

- (i) Klienten eller Patentfullmektigen har gitt ordre om å kansellere betaling av en Fornylsesavgift, umiddelbart ved mottak av en slik ordre, eller dersom
- (ii) Klienten har valgt «Betaling etter ordre» og en betalingsordre ikke er mottatt ved slutten av respittperioden, på dagen etter den siste dagen i respittperioden.

Når en IP-rettinghet har blitt avregistrert fra PAB's overvåkningssystem vil PAB's forpliktelse til å utføre Tjenesten eller enhver del derav umiddelbart bortfalle med hensyn til den avregistrerte IP-rettingheten.

### 11 **SKATT**

11.1 Alle oppgitte priser er nettopriser, eksklusive MVA og alle andre utenlandske, føderale, statlige, lokale, kommunale eller andre offentlige skatter, avgifter, gebyrer eller toll, som oppstår som følge av eller i forbindelse med transaksjoner som er omfattet av denne Avtalen. Klienten skal være økonomisk ansvarlig for alle slike avgifter etc.

11.2 Klienten skal betale all gjeldende MVA og andre avgifter som er pålagt fra enhver autorisert beskatningsmyndighet på Tjenestene som blir utført innen rammen av denne avtalen eller enhver

transaksjon forbundet med disse i hvert land som Tjenesten blir utført i eller i hvilke transaksjonene omfattet av denne ellers vil være utsatt for beskatning.

### 12 **KONFIDENSIALITET**

12.1 PAB forplikter seg til å ikke avsløre, uten forutgående skriftlig samtykke fra Klienten, til noen tredje part, noen informasjon eller kunnskap om IP-rettinghetene registrert hos PAB som et resultat av denne avtalen og som ikke var tidligere tilgjengelig for PAB, eller som ellers vil bli allment tilgjengelig uten etter et brudd på denne Avtalen. Andre firmaer i PAB-gruppen er ikke å anse som en tredjepart, heller ikke underkontraktører som brukes av PAB for å utføre en del av Tjenesten eller en Patentfullmektig som brukes av Klienten for å håndtere IP-rettingheten.

12.2 Klienten samtykker i PAB's og PAB-gruppens prosedyre om avsløring av informasjon vedrørende Fornylsesavgifter til Klienten på Internett som beskrevet i klausul 3 iv) og den separate informasjonen på Web-grensensnittet.

### 13 **AVTALENS VARIGHET**

Fornylsestjenesteavtalen trer i kraft på den dato den er signert av begge Parter. Hver Part skal ha rett til å terminere Fornylsestjenesteavtalen 30. Juni det året som er angitt i Fornylsestjenesteavtalen ved å gi den andre Part skriftlig beskjed ikke mindre enn fire (4) måneder på forhånd. Dersom den ikke termineres som tidligere nevnt, skal Fornylsestjenesteavtalen etter den innledende perioden i suksessive perioder på ett (1) år inntil den blir terminert ved slutten av en slik ettårsperiode av en Part som gir den andre Part skriftligbeskjed ikke mindre enn fire (4) måneder på forhånd. Slutten av den dagen denne Avtalen termineres blir heretter betegnet som «Termineringsdato». En beskjed om terminering skal bli gitt skriftlig med rekommandert post til den andre Part til adressen gitt i, eller i henhold til Fornylsestjenesteavtalen. En beskjed om terminering skal ansees å ha blitt gitt på den dato som det rekommanderte brevet er ansett å ha nådd den andre Part i henhold til avsnitt 17.

### 14 **FOR TIDLIG TERMINERING AV AVTALEN**

Hver part kan terminere Fornylsestjenesteavtalen med forutgående skriftlig meddelelse om årsak. En årsak til terminering anses å foreligge dersom

- (i) Den andre Part vesentlig misligholder noen av betingelsene i Fornylsestjenesteavtalen og ikke avhjelper et slikt mislighold innen en tidsfrist gitt med skriftlig meddelelse på minst ti (10) virkedager. Klientens manglende betaling av en faktura fra PAB er ansett å være et alvorlig mislighold av Fornylsestjenesteavtalen,

- (ii) den andre Parts finansielle situasjon blir forverret på en slik måte at et tilfredsstillende samarbeide ikke lenger kan forventes, eller
- (iii) den andre Part slutter å utføre sin normale forretningsdrift eller inngir eller blir utsatt for enhver type konkurstiltak.

Dersom Fornyelsestjenesteavtalen blir terminert i henhold til dette avsnitt 14, vil Termineringsdatoen være slutten av den siste dag i den kalendermåneden som på hvilken en begrunnet termineringsmeddelelse har blitt gitt. En begrunnet termineringsmeddelelse skal ansees å være gitt på den dato et rekommandert brev har nådd den andre Part i henhold til avsnitt 17.

## **15 VIRKNINGER AV TERMINERING AV AVTALEN**

- 15.1 Ved terminering av tjenesteavtalen vil alle tjenester opphøre umiddelbart. Fornyelsestjenester med ordinær forfallsdato etter Termineringsdatoen vil derfor ikke bli betalt av PAB, selv om Klienten har blitt varslet av PAB om Fornyelsesavgiften. Det samme vil, i tilfellet med «Betaling etter ordre» gjelde Fornyelsesavgifter med ordinært forfallsdato før Termineringsdatoen, dersom PAB ikke har mottatt en betalingsordre før Termineringsdatoen.
- 15.2 Klientens forpliktelse til å betale fakturaer fra PAB vedrørende avgifter eller kostnader for tjenester som har påløpt før Termineringsdatoen, vil ikke opphøre ved terminering av Fornyelsestjenesteavtalen, heller ikke vil PAB's konfidensialitetsforpliktelse.

## **16 OVERFØRING AV AVTALEN**

Ingen av Partene har rett til å overføre, overdra eller pantsette noen av sine rettigheter eller forpliktelser under Fornyelsestjenesteavtalen uten foregående skriftlig samtykke fra den andre Part. PAB har imidlertid rett til å overføre Avtalen eller overdra alle eller deler av sine forpliktelser under Fornyelsestjenesteavtalen til et annet firma i PAB-gruppen.

## **17 MEDDELELSER**

Alle meddelelser vedrørende Fornyelsestjenesteavtalen skal sendes til den adressen som er angitt i innledningen til Fornyelsestjenesteavtalen eller en adresse som senere vil bli meddelt skriftlig til den andre Part under slik adresse. Alle meddelelser skal sendes med vanlig post, dersom ikke annet er anført i Fornyelsestjenesteavtalen eller disse Generelle Bestemmelsene. En meddelelse sendt med ordinær post eller rekommandert brev skal ansees å ha nådd den andre Part fem (5) dager etter den dagen meddelelsen ble sendt.

## **18 KUNNGJØRING AV NYE GENERELLE BETINGELSER**

PAB kan, ved å gi skriftlig beskjed om dette i henhold til avsnitt 17, ikke senere enn 15. Februar hvert år, legge til nye Generelle Betingelser til Fornyelsestjenesteavtalen gjeldende fra 1. Juli samme år.

## **19 ADSKILLELSE OG UGYLDIGHET**

Dersom en bestemmelse i Fornyelsestjenesteavtalen eller del derav i en eller annen grad blir ugyldig eller uten rettskraft, skal resten av Fornyelsestjenesteavtalen fortsette med full kraft og virkning.

## **20 GJELDENDE LOV OG TVISTELØSNING**

- 20.1 Fornyelsestjenesteavtalen skal reguleres og fortolkes i henhold til svensk lov.
- 20.2 Alle tvister i forbindelse med fornyelsestjenesteavtalen skal endelig avgjøres ved voldgift i henhold til reglene til voldgiftsdomstolen til Stockholm handelskammer med en eller flere voldgiftdommere utpekt i henhold til nevnte regler.

Voldgiftsstedet skal være Stockholm, Sverige.

Voldgiftsspråket skal være engelsk.